

Diciembre (12月 ^{がつ} juni gatsu) / 2025 (令和 ^{れいわ} 7年 ^{ねん} Reiwa 7 nen) <N°258> ¥0

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>Código QR
español**Cronograma del servicio de intérpretes****【Municipalidad de Yaizu, edificio central】**

- Inglés: (lun. a vie.) 9:00 a 16:30 hs. ● Tagalog, bisaya y portugués: (lun., mar., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs.
- Español: (lun., mié., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs. ※ De 12:00 a 13:00 hs. **no hay intérpretes.**

【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 4 y 18 de diciembre (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya: 11 y 25 de diciembre (2º y 4º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

■ Fechas de atención de las instituciones públicas en fin de año y año nuevo ■

(Nenmatsu nenshi kokyo shisetsu kyukanbi)

(●) Atención normal

(—) cerrado

Instituciones públicas y otros	Diciembre					Enero						Contactos, etc.
	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	
	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	
Municipalidad (Edificio central – Delegación municipal ATORE – Delegación municipal Oigawa)	●	—	—	—	—	—	—	—	—	—	●	【Edificio central】 Sección de bienes públicos (Koyuzaisanka) ☎054-626-1139 【Delegación municipal ATORE】 Sección de promoción de la salud (Kenko zukuri ka) ☎054-627-4111 【Delegación municipal Oigawa】 Centro de servicios para los residentes de Oigawa ☎054-662-0548
Servicio de expedición de Documentos con la tarjeta “My Number” en las tiendas de conveniencias.	●	●	●	—	—	—	—	—	—	●	※1	Sección civil (Shiminka) ☎054-626-1116 ※1 Cerrado entre el 5 (lun.) y el 19 (lun.) de enero.
Hospital Municipal de Yaizu (Yaizu Shiritsu Sogo Byoin)	●	—	—	—	—	—	—	—	—	—	●	Para casos de urgencia, atención durante las 24 hs. En casos leves, dirigirse a las clínicas de turno o al Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Ver pág. 4). Hospital municipal de Yaizu ☎054-623-3111
Establecimientos culturales (Bibliotecas – Centros comunitarios – Salón de los niños “Tantokuru” - Centro de los niños “Tomatopia” de Oigawa)	●	●	●	—	—	—	—	—	—	●	●	Llamar a cada establecimiento. ※2 Biblioteca de Yaizu: cerrado el 4 (dom.) y el 5 (lun.)
Autobuses independientes y taxis compartidos por pedido.	●	●	●	—	—	—	—	—	—	●	●	Sección de carreteras (Doroka) ☎054-626-2166

■ Fechas de recolección de la basura en fin de año y año nuevo ■

(Nenmatsunenshi gomi shushubi)

【Contacto: Sección de medio ambiente (Kankyo ka) 054-626-1130】

Basura quemable (Moyasu gomi)			Envases y envoltorios plásticos (marca PURA)		
Zona de recolección	Último día de 2025	Primer día de 2026	Zona de recolección	Último día de 2025	Primer día de 2026
Zona de los lunes y jueves	29 de diciembre (lun.)	5 de enero (lun.)	Z. de lunes	29 de diciembre (lun.)	5 de enero (lun.)
			Z. de martes	30 de diciembre (mar.)	6 de enero (mar.)
Zona de los martes y viernes	30 de diciembre (mar.)	6 de enero (mar.)	Z. de miércoles	31 de diciembre (mié.)	7 de enero (mié.)
			Z. de jueves	25 de diciembre (jue.)	8 de enero (jue.)
			Z. de viernes	26 de diciembre (vie.)	9 de enero (vie.)

※ Locales Mini Station...cerrado desde el 26 de diciembre (vie.) hasta el 3 de enero (sáb.)

■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 13 de enero (mar.) es la fecha de vencimiento de la 4ª cuota del Impuesto de residencia (Shikenminzei) (pago normal) y la 6ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hokenzei). Se puede abonar en bancos, tiendas de conveniencias, aplicación de teléfono celular, etc. 【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147

(Yaizu-shi chiiki bosai kunren)

[illegible]

(Jido teate no furikomi)

(Pato-taimu shushoku sodankai)

A cartoon illustration of a young boy with black hair, wearing a yellow long-sleeved shirt and blue pants. He is holding a brown kettle and pouring water into a light brown bag that is hanging from a metal rod. Steam is rising from the bag, and small droplets of water are shown falling from the spout of the kettle and the bag.

■ Se ruega tener cuidado con la influenza ■ (Infuruenza ki wo tsukete)

En el invierno, la probabilidad de enfermarse por una gripe de influenza o corona virus es mayor y en algunos casos puede ser de gravedad. Por ello, es importante que cada persona trate de “no contagiarse” y “no contagiar” a otras personas. Es importante lavarse las manos, usar mascarillas y renovar frecuentemente el aire de la habitación.

Noticias sobre la salud para el invierno



☆Ventanilla de consultas de emergencia☆

En caso de una enfermedad repentina y no saber si es necesario ir a un hospital o clínica, se puede llamar a los números telefónicos de abajo y recibir un consejo sobre que hacer en dicho caso.

Mayores de 15 años ... ventanilla de consulta telefónica de emergencia para su tranquilidad de la prefectura de Shizuoka (Shizuoka ken kinkyu anshin denwa sodan madoguchi) ☎ #7119 / 054-204-7119 (24 hs. solo en idioma japonés)

Hasta los 14 años ... consulta telefónica de emergencia de los niños de la prefectura de Shizuoka (Shizuoka kodomo kyukyu denwa sodan) ☎ #8000 / 054-201-9910 (24 hs. solo en idioma japonés)

【Contacto】 Sección de promoción de la salud (Kenko Zukuri ka) ☎ 054-627-4111



☆AMDA Centro internacional de información médica☆

Este es un servicio por el cual, cuando las personas extranjeras necesitan atención médica, pueden recibir información para encontrar una institución médica donde sea posible comunicarse en idiomas extranjeros o recibir apoyo de intérpretes por teléfono. El costo del intérprete es gratuito (0 yenes). El costo de la llamada es con cargo.

【Consultas en idiomas】 ☎ 03-6233-9266

【Días y horario】 Lunes a viernes 10:00 a 16:00 hs. (los intérpretes, hasta las 15:00 hs. No hay atención los sábados, domingos, feriados y del 29 de diciembre hasta 3 de enero.

【Idiomas de atención】 inglés, filipino, español, portugués, japonés simplificado, etc.

Sobre los detalles vea el sitio web.

【Sitio web】 <https://www.amdamedicalcenter.com/top>

【Contacto】 AMDA Centro internacional de información médica (AMDA Kokusai Iryo Joho Senta) ☎ 050-3405-0397 (solo en idioma japonés)



Sitio web.



■ Modificación del valor del “Salario mínimo de la prefectura de Shizuoka” ■

(“Shizuoka-ken saitei chingin” kaisei)

A partir del 1º de noviembre el valor horaio del “Salario mínimo de la prefectura de Shizuoka” pasó a ser de “1.097 yenes” la hora. Comprende a todos los trabajadores de las empresas de la prefectura de Shizuoka.

【Contacto】 Ministerio de trabajo de la prefectura de Shizuoka, Sección de salarios ☎ 054-254-6315

★ Reflectores y luminarias de la ciudad de Yaizu 2025 Yaizu shi no raito appu- irumineshon 2025 ★

Las luminarias se pueden ver en el Centro cultural de Oigawa “Myujiko” y cerca de la estación de Yaizu. No deje de disfrutar el invierno de Yaizu.

☆“Stardust fantasia 2025”☆

【Lugar】 Centro cultural Oigawa “Myujiko”

【Período】 12/5 (vie.) al 12/25 (jue.)

【Horario】 16:30 a 20:30 hs.

※Solo el 12/5 desde las 18:00 hs. para la inauguración.



☆“Umi Sora fantasia ”☆

【Lugar】 Estación JR, salida sur, Centro comercial de la calle frente a la estación.

【Período】 11/19 (mié) al 1/31 (sáb.) de 2026

【Horario】 17:00 a 22:00 hs.

【Contacto】 Sección de comercio e industria y turismo (Shokokanko ka) ☎ 054-626-1175

■ “La plaza de las tareas escolares” de las vacaciones de invierno ■

(Fuyu yasumi shukudai hiroba)

Estudiantes de la escuela secundaria superior y universidades se ofrecen a ayudar en las tareas para las vacaciones de invierno. También habrá horas de trabajos manuales.

【Dirigido a】 alumnos de la escuela primaria y secundaria vinculados con países extranjeros.

【Fecha y hora】 21 de diciembre (dom.) 10:00 a 16:00 hs.

【Lugar】 Centro comunitario Minato (Minato Chiiki Koryu Senta) (Yaizu shi, Ishizu Minato cho 40-1)

【Objetos necesarios】 Vianda u “obento”, la tarea escolar, útiles para escribir. 【Costo】 gratuito.

【Intérpretes】 Habrá intérpretes de idiomas inglés y tagalog.

【Inscripción】 Es necesario. Inscribirse por el código QR del folleto repartido en las escuelas o la página web “Ichigo”

【Contacto】 Colaboración intercultural “Ichigo” Sr. YAZAWA TEL 090-6590-4178



Sitio web

■ Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales DICIEMBRE	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Diciembre / 4, 11, 18 y 25 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 Diciembre / 28 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (DICIEMBRE)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología



【7 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nogaki clinic (Ishizu2) ☎656-0101 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **SHI-KA (Odontología)** Takatsuka shika iin(Ojima) ☎623-4118 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831

【14 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Konagaya naika shokakika iin (Sakaemachi 6) ☎628-5661, Hirai iin☆(Kamiizumi) ☎622-9070 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Matsunaga jibi inkoka clinic ☆(Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **SHI-KA (Odontología)** Matsumoto shika (Yanagiaraya) ☎627-4182 **YAKKYOKU (Farmacia)** Hello yakkyoku (Sakaemachi 6) ☎621-4646, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

【21 (dom.)】 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070, Sakurai iin☆(Kamishinden) ☎622-0122 **NAI-KA / GE-KA (M.I./C.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **GAN-KA (Oftalmología)** Ozumi ganka iin (Ozumi) ☎623-0330 **SHI-KA (Odontología)** Kosugi shika iin (nishikogawa 2) ☎627-8212 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

【28 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Mori jibi inkoka☆ (Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687 **SHI-KA (Odontología)** Izawa shika iin (Ishizuminatocho) ☎624-9018 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yunisumairu yakkyoku Kogawa-ten(Higashikogawa8) ☎671-1701, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677

【29 (lun.)】 **SHI-KA (Odontología)** Akiwiwa shika (Shimooda) ☎624-9845

【30 (mar.)】 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211, Yoshida iin☆(Riemon) ☎622-0108 **SHI-KA (Odontología)** Sonobe shika iin (Yagusu 1) ☎626-3854 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon) ☎662-0411

【31 (mié.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nagata clinic (Oyaizu) ☎631-6015, Iwata clinic☆(Munadaka) ☎662-2311 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda aoba jibi inkoka☆(Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284 **SHI-KA (Odontología)** Nagata shika iin (Honmachi 1) ☎629-3131 **YAKKYOKU (Farmacia)** Genki yakkyoku(Oyaizu) ☎620-7237, Tokyo yakkyoku (Sakaemachi 3) ☎628-2370, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días 6 (sáb.), 14 (dom.), 20 (sáb.), 28 (dom.) de diciembre y el 3 (sáb.) de enero de 2026, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

Objetos necesarios: ●Tarjeta “My Number” con seguro de salud u otra tarjeta de salud, o bien el “Certificado de requisitos”, alguno de ellos. ●Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños o la Libreta sanitaria madre-hijo. ●Libreta de medicamentos.